

# CURSO INTENSIVO DE ESPAÑOL

Nivel 3 CLM (A1.2-A2.1)

Universidad de Granada - Centro de Lenguas Modernas

Profesor: Javier Benítez Láinez

## Sesión 11: Post-Producción y Edición

### Objetivos de Aprendizaje

- Editar escenas grabadas de la miniserie
- Añadir subtítulos en español e inglés
- Crear tráiler del episodio
- Presentar trabajo final al grupo

### Vocabulario Esencial

- Edición: cortar, editar, mezclar, añadir, transición, efecto
- Audio: sonido, música, voz, volumen, silencio, ecualizar
- Video: escena, clip, toma, ángulo, luz, color, resolución
- Tecnología: software, ordenador, archivo, exportar, guardar
- Presentación: mostrar, presentar, explicar, criticar, mejorar

### Estructuras Gramaticales Clave

- **PERFECTO:** he editado, has añadido, hemos mezclado

- **FUTURO:** presentaré, añadiremos, crearemos
- **CONDICIONAL:** podría mejorar, deberíamos añadir
- **VOZ PASIVA:** fue editado, fue grabado, será presentado

## Actividades Prácticas en Clase



### EDITING WORKSHOP

**Descripción:** Taller de edición de material grabado

 **Pasos a seguir:**

1. Import all recorded footage from previous sessions
2. Learn basic editing software interface
3. Select best takes and create rough cut
4. Add transitions and basic effects
5. Practice editing vocabulary: "Corta aquí", "Añade música"



**Materiales necesarios:** Ordenadores con software de edición, material grabado



**Duración: 60 minutos**



### SUBTITLE CREATION

**Descripción:** Crear subtítulos para escenas clave

 **Pasos a seguir:**

1. Transcribe dialogue from selected scenes
2. Time subtitles with video accurately
3. Translate key phrases to English
4. Practice subtitle formatting and conventions
5. Review and correct timing and grammar



**Materiales necesarios:** Software de subtítulos, transcripciones, videos



**Duración: 45 minutos**



## TRAILER PRODUCTION

**Descripción:** Crear tráiler promocional del episodio



**Pasos a seguir:**

1. Select most exciting and representative scenes
2. Create dramatic sequence with music
3. Add title cards and episode information
4. Practice promotional vocabulary: "No te pierdas..."
5. Export final trailer for presentation



**Materiales necesarios:** Software edición, librería musical, textos



**Duración: 40 minutos**



**Proyecto Miniserie: "Para mudarse a España"**

**Fase: Post-Production**

**Tarea principal:** Complete episode post-production



**Entregables de esta sesión:**

- Edited episode (5-10 minutes)
- Complete subtitle set
- Promotional trailer
- Behind-the-scenes documentary



**Proyecto Ruta de Tapas**

**Fase: Documentation & Presentation**

**Tarea principal:** Create final tapas project presentation



**Entregables de esta sesión:**

- Edited tapas route video

- Photo documentary
- Recipe collection book
- Cultural experience report



## Tareas para Casa

- Practicar vocabulario de la sesión usando flashcards digitales
- Grabar 2-3 minutos de video aplicando las estructuras gramaticales
- Preparar materiales para las actividades de la próxima sesión
- Avanzar en los entregables de ambos proyectos según corresponda
- Revisar pronunciación con aplicaciones de aprendizaje de español



## Recursos Digitales

- **Videos:** Tutoriales de pronunciación y escenas de ejemplo
- **Aplicaciones:** Duolingo, Busuu, Memrise para vocabulario
- **Podcasts:** "Notes in Spanish", "Español con Juan"
- **Series recomendadas:** "La Casa de Papel", "Élite" (con subtítulos)
- **Canales YouTube:** "Why Not Spanish", "SpanishPod101"

**Profesor:** Javier Benítez Láinez

**Email:** javier.benitez@clm.ugr.es

**Horario de tutorías:** Lunes y Miércoles 10:30-11:30

**Generado:** 5/11/2025

*Curso Intensivo de Español - Universidad de Granada*



**¡Vamos a crear algo increíble juntos!**